

O-na-nie.  
 FRAU Ha. Ha. Ha. Ha.  
 MANN Ja, so ist es in Essen.  
 Leider, leider, easy rider.  
 FRAU Und ein Ei außerdem Konsum, ne.  
 MANN Komm mit mir ans Büdchen, Regine,  
 drüben am Büdchen, Regine,  
 zeig ich dir gerne den Trick,  
 wie man aus einem kühlen Wicküler einen warmen Händedruck macht.  
 FRAU Am Büdchen! Noch was!  
 Am Büdchen da stehen ja lauter die Säcke herum,  
 die den Türken verrückt gemacht haben, ne.  
 MANN Welchen Türken?  
 FRAU Den Türken, meinen Mann.  
 MANN Verstehe nur Reibekuchen.  
 FRAU Mein Mann, Mensch. Der geht nur mal mit einer Sounso eben einmal um den Häuserblock.  
 MANN Siehe, ich bin nur ein einfacher Zeitungsleser.  
 Türke und Sounso sind mir Pferdenges und Susterhenn.  
 Schon mal davon gehört, aber frag mich nicht, was.  
 FRAU Ein Spinner! Tullitulli, ne.  
 Mann, was machst du beruflich mit dem Quatschkopp obenauf?  
 MANN Ich? Reisebegleiter.  
 FRAU Reisebegleiter . . .  
 MANN Und selbst?  
 FRAU Wir haben zwei Läden. Einer wir und einer Arslans Bruder.  
 Einer Mevissenstraße am Parkhaus und einer am Erlendbruch.  
 MANN Läden mit allem?  
 FRAU Läden mit Frischobst, Frischgemüse.  
 Solltest du eigentlich wissen, ne.  
 In Essen wissen das die Leute.

*Pause.*  
 Reisebegleiter. Von wem?  
 Von links kommt der Türke, allein.  
 MANN Kommt drauf an. Rennpferde, Wahlkämpfer, Kunstwerke, alte Damen, blinde Herrn. Alles was nicht gern allein verweist, vom Wickelkind bis zur Leiche.  
 FRAU Arslan!  
 Komm her!  
 Wo ist die Frau, Arslan?  
 Türke Bilmem, gitti.  
 MANN Was hat er gesagt?  
 FRAU Er weiß es nicht. Sie ist fortgegangen.  
 Türke Kim bu adam?  
 FRAU Niemand. Wir stehen hier nur so.  
 MANN Was sagt er?  
 FRAU Wer du bist.  
 Türke Defolsun, gitsin.  
 FRAU Nein, Arslan.  
 MANN Was?  
 FRAU Er sagt, ich soll dich fortschicken.  
 MANN Ja. Tu das.  
 FRAU Nein. Warte, ne.  
 Türke Gitsin istemiyormusun, Karin?  
 FRAU Nein, Arslan.  
 MANN Na?  
 Türke Iyi, kalsin, öyleyse.  
 FRAU Du kannst stehenbleiben.  
 Türke Ismi ne?  
 FRAU Wie du heißt.  
 MANN Jürgen.  
 FRAU Jürgen was?  
 MANN Jürgen Jürgen.  
 FRAU *lacht.* Scherzkeks. Vorne wie hinten, ne.  
 MANN Ja. Scheint so.  
 FRAU Jürgen – heißt das was?

MANN Heißen? Weiß nicht.  
 Was heißt Hitler? Hitler heißt ja auch nix.  
 FRAU Ich heiße aber nach was: Damla.  
 Damla heißt soviel wie Wassertropfen, Wassertropfchen.  
 MANN Karin Wassertropfchen.  
 FRAU Ja. Karin Damla.  
 TÜRKE Sen benim karımsın, bir tanem ...  
 MANN Was sagt er?  
 FRAU Du bist meine Frau und mein Liebling.  
 TÜRKE Bir tanem!  
 FRAU Mein Liebstes.  
 TÜRKE Hayat merdivenin binlerce taş basamaklarından  
 aşağı benimle beraber in.  
 FRAU Du folgst mir ... die Treppe runter, oder wie war das?  
 TÜRKE Binlerce taş basamaktan ...  
 FRAU Die tausend steinernen Stufen ...  
 TÜRKE Hayat merdivenin basanaklarından aşağı.  
 FRAU ... hinunter auf der Treppe des Lebens.  
 MANN Drum prüfe, wer sich ewig bindet,  
 ob er nicht noch was Besseres findet.  
 FRAU Du hältst besser den Mund, ne.  
 Die drücken das eben so aus, ausgesprochen schön.  
 TÜRKE Haydi gidelim.  
 MANN Was?  
 FRAU Gehen wir.  
 MANN Ja. Ich gehe.  
 FRAU Nein. Wir gehen zusammen. Du bleibst.  
 TÜRKE *gibt einen Schritt auf seine Frau zu.* Sen benim ka-  
 rımsın, bir tanem.  
 MANN Was ist los?  
 FRAU *schnell.* Du bist meine Frau und mein Liebstes.  
 Sie greift die Hand des jungen Mannes.  
 Bleib!  
 TÜRKE Sus, tercüme etne.  
 FRAU Schweig. Übersetze nicht.

*pietäda  
 hat  
 milke*

TÜRKE Tercüme etne.  
 FRAU Übersetze nicht.  
 TÜRKE Ağzını kapa!  
 FRAU Halt's Maul.  
 TÜRKE Orospu.  
 FRAU Du bist eine Straßendirne, leichtes Mädchen, unkom-  
 pliziertes Geschöpf.  
 TÜRKE Sus! Sus! Sus!  
 FRAU Schweig, schweig, schweig.  
 Der Türke dreht sich auf der Stelle um und beginnt wieder  
 einsilbige Wörter wie Befehle zu brüllen.  
 TÜRKE Scheiß! ... Tür! ... Wichs! ... Komm!  
 Der Mann reißt sich los und läuft nach rechts hinten ab.  
 FRAU Bleib hier! Bleib doch hier!  
 Oh nein! ... Oh nein ...!  
 Sie setzt sich auf die Stufe vor dem Hauseingang. Von  
 rechts kommen der Junge und seine Freundin. Er ist ange-  
 trunken.  
 TÜRKE Eins! ... Eins!  
 JUNGE bleibt stehen. Äi?! Voll, wa, Kanake?  
 MÄDCHEN Laß ne.  
 JUNGE zur Frau. Is der voll, der Kanake, oder wat?  
 Krissen nich mehr am brennen, den feuchten Docht,  
 oder wat machter da?  
 FRAU Zählt ne.  
 JUNGE Zählt. Wat zählter?  
 Zählt sich selber, Kanake.  
 De ganze Stadt, du ...  
 Geh bloß na Hause ...  
 Malisberg und Siebert, kennse dat?  
 Chemotechnische Versuchsanlage ... Großdepot ... ich, du,  
 ich hab da malocht, Giftgas, sonne Kessel, sonne Kawenz-  
 männer.  
 Einet Tages, du, de ganze Stadt, du ... Peng! Peng!  
 MÄDCHEN unbeteiligt. Klappe zu, Affe tot.